

Teaching of translation difficulties in esp classroom

Every translation activity has one or more specific purposes and whichever they may be, the main aim of translation is to serve as a cross-cultural bilingual communication vehicle among peoples.

If we are to teach translation we should take into account the merits and nature of translation, the proficiency of students in both source and target languages, and the objectives of the translation course itself.

In teaching translation, one has to take into account several factors related to both translation and language. The techniques adopted for teaching translation should be chosen with attention to both sides of the nature of translation: first, its objective and theoretical principles and second, the subjective part which is mainly related to the student's intuition and creativity. Therefore, in order to be successful in teaching translation to students who are learning the target language along with translation, one should use a congruent method applicable to both.

It is also vital to help students to get an insight into the nature of translation and pay attention to translation theories while perfecting their translation and language skills.

Regarding the use of translation procedures and strategies, an important point is that one must constantly make choices, in each paragraph, sentence or translation unit, so as to decide which of them is the most useful for the transfer of the ideas in the text being translated. It means giving free hand to individual taste, bias, imagination, and temperament.

Translation problems may be similar, but it is impossible to devise a scientific equation that would work in the same way, every time, for each problem in all languages due to the inescapable differences among languages as well as their cultural contexts throughout the world.